

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 39:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A (część) biednej ludności, która nic nie posiadała, pozostawił Nebuzaradan, naczelnik straży przybocznej, w ziemi judzkiej i dał im w tym dniu winnice i role.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Część jednak biednej ludności, która nic nie posiadała, Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, pozostawił w ziemi judzkiej, przekazując im jednocześnie winnice i pola uprawne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Natomiast ubogich spośród ludu, którzy nic nie mieli, Nebuzaradan, dowódca gwardii, pozostawił w ziemi Judy i dał im równocześnie winnice i pola.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko najpodlejszych z ludu, którzy nic nie mieli, zastawił Nabuzardan, hetman żołnierski, w ziemi Judzkiej, którym rozdał winnice i role dnia onego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z pospólstwa ubogich, którzy nic zgoła nie mieli, zostawił Nabuzardan hetman w ziemi Judzkiej i dał im winnice i cysterny dnia onego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Natomiast część ubogiej ludności, nie posiadającej niczego, pozostawił Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, w krainie judzkiej; dał im tego dnia winnice i pola.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Część biednej ludności, która nic nie posiadała, pozostawił Nebuzaradan, naczelnik straży przybocznej, w ziemi judzkiej i dał im jednocześnie winnice i role.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak Nebuzaradan pozostawił w kraju Judy część ubogich spośród ludu, którzy nic nie posiadali. W tym dniu dał im winnice i pola.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast pewną liczbę biedaków, którzy nic nie posiadali, dowódca gwardii Nebuzaradan pozostawił w kraju Judy, oddając im jednocześnie winnice i pola.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast biednych spośród ludu, którzy w ogóle nic nie posiadali, Nebuzaradan, dowódca gwardii przybocznej, pozostawił w ziemi judzkiej, nadając im równocześnie winnice i rolę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jedynie najbiedniejszych z ludu, którzy nic nie posiadali, Nebuzar-Adan, naczelnik straży przybocznej, zostawił w ziemi judzkiej; owego czasu rozdał im winnice i łany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A niektórych z ludu, małuczkich, którzy nic nie mieli, Nebuzaradan, dowódca straży przybocznej, pozostawił w ziemi judzkiej; i w owym dniu zaczął im przydzielać winnice, a także prace przymusowe.